

# "Stadt entziffern" = Déchiffrer la ville

Autor(en): **Sutter, Gaby / Specker, Thomas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Traverse : Zeitschrift für Geschichte = Revue d'histoire**

Band (Jahr): **1 (1994)**

Heft 2

PDF erstellt am: **27.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-4274>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

## «STADT ENTZIFFERN»

Die Stadt, zugleich bauliches Gebilde und soziales Gewebe, kann als vielschichtiger Text verstanden werden, den es zu entziffern gilt. Ausgehend von den verschiedenen Oberflächen, die der städtische Raum bietet, stellen sich Fragen nach gesellschaftlichen Hintergründen, Ursachen und Zusammenhängen, die schliesslich wieder zu den Oberflächen zurückführen. SoziologInnen, HistorikerInnen, ArchitektInnen, eine Journalistin und ein Photograph entwickeln unterschiedliche – für HistorikerInnen vielleicht auch ungewohnte – Lesarten. Das Spektrum der Beiträge versteht sich nicht als Überblick zur aktuellen Stadtforschung, sondern möchte in seiner transdisziplinären Zusammensetzung Anregungen vermitteln. Aufgabe und Interesse der Geschichtswissenschaft ist nicht länger in erster Linie die Rekonstruktion von Kontinuitäten und Wirkungszusammenhängen, sondern vor allem auch die Vergegenwärtigung von Kontrasten und Differenzen. Dies zielt auf eine Erweiterung der Denk- und Diskursräume, auf mehr Phantasie im Umgang mit dem Gegenwärtig-Gewohnten, dem scheinbar Gegebenen.

In «Städtische Geräuschlandschaften» und «Ansichts-Sache Stadt» entziffern zwei Soziologinnen die bisher wenig untersuchten akustischen und visuellen Oberflächen der Stadt. Der eher theoretisch-methodisch orientierte Beitrag von *Daniela Gloor* und der stärker empirische von *Hanna Meier* versuchen aufzuzeigen, wie Bilder und Geräusche sowie deren Wahrnehmung auf gesellschaftliche Konflikte und Lebensbedingungen verweisen.

Die Entzifferung religiöser Praktiken legt eine geschlechtsspezifische Verteilung des symbolischen Raums der spätmittelalterlichen Stadt frei. Am Beispiel von Marienaltären und -statuen in Kirchen stellt *Gaby Signori* dar, wie die Beanspruchung von Raum – im konkreten und übertragenen Sinne – durchaus über dessen optische Gestaltung zu verwirklichen ist. *Corinne Walker* untersucht in ihrem Aufsatz «joli joujou», wie sich im Bild der «schönen Stadt», das Reisende im 18. Jahrhundert entwarfen, das Bild von der Genfer Gesellschaft konstituiert. Dieser Beitrag kontrastiert mit den Photographien von *Peter Püntener*, der den Blick auf die eher unschönen Untergründe «sauberer» Platzgestaltung der heutigen Stadt lenkt.

*Daniel Kurz* analysiert die Stadtplanungspolitik der sozialdemokratischen Regierungen von Zürich und Biel in der Zwischenkriegszeit. Er entziffert das Alphabet der Städtebauer: Hinter den Vorschriften über die Gestaltung baulicher Details wie Farbanstriche und Marquisen verbirgt sich eine Konvergenz der Interessen sozialdemokratischer Regierungen und konservativer Architekten. «Macht macht Stadt», und «Stadt macht Macht», – diesen Zusammenhang stellt auch Sabine Bitter in ihrem Bericht über die feministische Kritik an der männlichen Stadtplanung in den ■ 13

Mittelpunkt. Sie zeigt die geschlechtsspezifischen Auswirkungen der seit Le Corbusier propagierten Funktionsentmischung des Städtebaus auf.

Überlegungen zu den in jüngster Zeit in den meisten Schweizer Grossstädten entstandenen Frauenstadtrundgängen stellt *Anne-Marie Käppeli* an. Die Spurensuche im urbanen Raum korrespondiert mit der Spurensuche im historiographischen Raum: Als Orte kollektiver Erinnerung werfen die Rundgänge Fragen zum Verhältnis von Forschung und Inszenierung sowie zur Problematik einer Mythologisierung von Geschichte auf. Die Entzifferungsarbeit beschränkt sich nicht nur auf das Vergangene und Gegenwärtige, sondern blickt auch in die Zukunft. Dies versuchen auch die ArchitektInnen *Ursina Fausch* und *Bertram Ernst* in ihrem Essay «Statt Stadt». Sie stellen bisherige Stadtwahrnehmungen in Frage und machen sich Gedanken zur Struktur des modernen Siedlungsraums.

*Gaby Sutter, Thomas Specker*

---

## DÉCHIFFRER LA VILLE

Ce numéro sur la ville, espace saisi à la fois comme forme architecturale et tissu social, se propose de déchiffrer les aspects complexes qui la composent. Prenant pour point de départ les diverses surfaces qui forment l'espace urbain, des chercheurs en sciences sociales interrogent des phénomènes sociaux, des causes et des relations, pour revenir ensuite à ces différentes surfaces. Des sociologues, des historiennes et des historiens, des architectes, une journaliste et un photographe développent des perspectives qui sembleront peut-être inhabituelles aux yeux des historiens. L'ensemble de ces contributions n'entend pas offrir un aperçu de l'état actuel de la recherche sur la ville, mais vise à stimuler, par l'élaboration d'approches transdisciplinaires, une nouvelle réflexion. Aujourd'hui, la science historique n'est plus orientée principalement vers la reconstruction de continuités ou l'établissement de relations d'effets, mais vise notamment à mieux cerner des contrastes et des différences.

Dans ce mouvement, l'histoire aspire à se renouveler par l'extension des cadres de discussion et de pensée, visant à une plus grande fantaisie dans ses rapports avec les phénomènes actuels et habituels.

Dans les articles «paysages sonores urbains» et «la ville: une question de point de vue», les deux sociologues *Hanna Meier* et *Daniela Gloor* déchiffrer les surfaces acoustiques et visuelles de la ville, élargissant un domaine de recherche jusque là peu étudié. Ces deux contributions, à l'appui d'une réflexion théorique et méthodologique, tentent de montrer comment des images et des sons permettent de mieux cerner des conflits sociaux et des modes de vie.

Le déchiffrement de pratiques religieuses met à jour une répartition de l'espace symbolique de la ville à la fin du Moyen Age qui est spécifique aux genres. En prenant pour exemple les statues et les autels à la gloire de Marie dans des églises, *Gaby Signori* montre comment l'occupation de l'espace – au sens propre et figuré – peut se réaliser au moyen de sa configuration optique.

*Corinne Walker* présente dans son article intitulé «joli joujou» comment l'image de la «belle ville», élaborée par les voyageurs au XVIII<sup>e</sup> siècle, a façonné l'image de la société de Genève. Cette contribution contraste avec le recueil d'images de *Peter Püntener* qui porte son attention sur les passages souterrains peu rians de places «propres» réalisées de nos jours dans la ville.

*Daniel Kurz* analyse la politique de la planification urbaine pratiquée, durant l'entre-deux-guerres, par les gouvernement sociaux-démocrates de Zurich et de Bienne. L'auteur déchiffre l'alphabet des urbanistes: derrière les directives sur des détails architecturaux tels que la couleur de la peinture et les marquises se cache un ■ 15

groupement d'intérêts entre les gouvernements socialistes et les architectes conservateurs. La proposition qui peut se résumer par «le pouvoir façonne la ville et la ville façonne le pouvoir» retient également l'attention de *Sabine Bitter* qui nous propose une étude sur la critique des féministes faite à la planification urbaine des hommes. Elle présente les effets, spécifiques aux genres, de la séparation des fonctions des constructions urbaines, idée qui fut propagée depuis Le Corbusier.

*Anne-Marie Käppeli* présente une réflexion théorique sur les tours de ville ayant pour thème les femmes que l'on trouve depuis peu de temps dans la plupart des grandes villes de Suisse. Ici, la quête de traces dans l'espace urbain est en étroite corrélation avec la recherche de traces dans l'espace historiographique: lieux de mémoire collective, ces tours de ville posent la question des rapports entre recherche et mise en scène, mais aussi ils mettent l'accent sur le problème d'une histoire racontée comme une mythologie.

Ce travail de déchiffrement ne se limite pas seulement au passé et au présent, mais s'oriente également vers l'avenir. Dans leur essai «Au lieu de la ville?» les architectes *Ursina Fausch* et *Bertram Ernst* exposent leurs idées sur l'avenir de la ville. Ils remettent en question des images traditionnelles de la ville et proposent une nouvelle réflexion autour de la structure de l'habitat moderne.

*Thomas Specker, Gaby Sutter*

*Traduction: Chantal Lafontant*